

cornes, הקרן, être irradié, cornu, רגן (futur : ירגן), רגן, גרגן, récriminer, התרגן, se plaindre, הרהין, donner en garantie, רטן, grommeler, רטן, grogner, התרטן, se mettre à grogner, הרטין, bougonner, רכן, נרכן, s'incliner, רכן, incliner, רכן, être incliné, הרכין, pencher, הרכן, être penché, רגן, jubiler, רגן, être jubile, הרגין, réjouir, רסן, freiner, רסן, être freiné, התרסן, se retenir, הרסין, brider, הרסן, être bridé, התרצן, devenir sérieux, רסן, vider, רסן, être vidé, השאין, faire du tapage, השחין, chauffer, שטן, haïr, השטין, incriminer, שכן, résider, נשכן, être établi, שכן, loger, שכן, être logé, השכין, établir, השכן, être établi, שמן (prés. : שמן, futur : ישמן), grossir, שמן, graisser, estimer, שמן, être gras, השמין, engraisser, שגן, aiguïser, שגן, être aiguïsé, השעין, étayer, השחין, uriner, השחין, être évacué, חבן, chaumer, חבן, être chaumé, חכן, sonder, נחכן, être sondé, חכן, évaluer, חכן, être évalué, החכין, mesurer, חמן, octupler, חמן, dessiner, חמן, être octuplé, חקן (prés. : חקן ou חקין), rectifier, נחקן, être corrigé, חקן, réparer, חקן, être réparé, החקין, installer, החקן, être installé.

De façon régulière, si la troisième lettre de la racine est un **Taw**, elle s'assimile dans les suffixes du passé qui débutent par un Taw sous la forme d'un קוּק. Voici le passé du קל de la racine כרת, couper:

	כָּרַתִּי	
כָּרַתְּ		כָּרַתְּ
כָּרַתָּה		כָּרַתְּ
	כָּרַתְנוּ	
כָּרַתְּוּ		כָּרַתְּוּ
	כָּרַתְוּ	

Voici la plupart des verbes entiers sans problèmes qui ont une troisième radicale Taw, dans leurs différentes conjugaisons :

אִיחַ, épeler, אִיחַ, être épelé, בִּיחַ, domestiquer, בִּיחַ, être domestiqué, הִתְבִּיחַ, devenir domestique, הִבְעִיחַ, effrayer, גִּיתִיחַ, jouer de la Gitit, גִּיחַ, exsuder, encre, גִּיחַ, être encré, וָסַח, régler, וָסַח, être réglé, וָוַח, détourner, וָוַח, être détourné, וָיַח, être olivâtre, וָזַח, poïsser, וָזַח, être poïssé, וָזַח, poïsser, וָזַח, être poïssé, חִבַּח, faire une omelette, חִפַּח, plier, חִתַּח, se replier, חִתַּח, briser, חִתַּח, être brisé, כָּפַח, lier, נָכַפַּח, être lié, כָּפַח, lier, כָּפַח, être lié, הִכְפִּיחַ, lier, כָּרַח, couper, נָכַרַח, être coupé, הִכְרִיחַ, anéantir, הִכְרַח, être anéanti, נָכַחַח, être broyé, כָּחַח, broyer, כָּחַח, être broyé, חִתַּח, se briser, חִתַּח, se courber, חִתַּח, se courber, חִתַּח, se courber, חִתַּח, saisir, חִתַּח, être saisi, חִתַּח, assaisonner, חִתַּח, être assaisonné, חִתַּח, se coller, חִתַּח, se coller, חִתַּח, saisir, חִתַּח, malter, חִתַּח, être malté, חִתַּח, malter, חִתַּח, être malté, חִתַּח, faire descendre, חִתַּח, frapper, חִתַּח, se dessécher, חִתַּח,

écouter, נִסְכַּח, הִסְכִּיחַ, faire attention, נִסְלַח, être tamisé, סָלַח, tamiser, סָלַח, être tamisé, סָפַח, découper, סָפַח, tailler, סָפַח, être taillé, עָבַח, déformer, עָבַח, être déformé, הִחְעִיב, s'embrouiller, עָוָה, déformer, עָוָה, être déformé, הִתְעָוָה, se déformer, עָמַח, comparer, עָמַח, être comparé, עָשָׂח, engraisser, עָשָׂח, être engraisé, הִחְעִישׁ, réfléchir, עָתַח, chronométrer, עָתַח, être chronométré, הִפְחִית, diminuer, עָפַח, effriter, עָפַח, morceler, נִצַּח, arracher, נִצַּח, être serré, צָבַח, serrer, צָוָה, se joindre, צָוָה, grouper, צָוָה, être groupé, צָיַח, obéir, צָמַח, détruire, contracter, assujettir à perpétuité, נִצַּח, être détruit, se contracter, être assujetti à perpétuité, צָמַח, consumer, serré, asservi à perpétuité, צָמַח, être consumé, serré, asservi à perpétuité, הִצְמִיחַ, détruire, vendre à perpétuité, הִצְמִיחַ, être détruit, vendu à perpétuité, הִצְמִיחַ, allumer, הִצְמִיחַ, être allumé, קָשַׁח, arquer, נִקְשַׁח, s'arquer, קָשַׁח, arquer, הִתְקַשַּׁח, s'arquer, הִתְקַשַּׁח, arquer, רָשַׁח, grillager, רָשַׁח, être grillagé, הִתְרַשַּׁח, s'entrelacer, הִתְרַשַּׁח, mettre dans le filet, שָׁבַח, cesser, נִשְׁבַּח, être aboli, הִשְׁבַּח, arrêter, הִשְׁבַּח, être arrêté, הִשְׁחִיחַ, abîmer, שָׁמַח, frapper d'anathème, שָׁמַח, הִשְׁמַח, être frappé d'anathème, שָׁנַח, graduer, שָׁנַח, être gradué, שָׁפַח, mettre sur le feu, נִשְׁפַּח, être mis sur le feu, נִשְׁפַּח, être fondé, שָׁתַח, fonder, שָׁתַח, être fondé, הִשְׁתַּיַּח, fonder, הִשְׁתַּיַּח, être fondé..

Il est à noter qu'en écriture non-vocalisée, pour faciliter la lecture et éviter les ambivalences on écrit deux fois le Taw ou le Nun. Ainsi כָּרַתִּי s'écrit כָּרַתְתִּי et יִשְׁנִי, יִשְׁנִי.

Voir GKC (44o), L (882), J (18c, 42e).

Pour les arabisants

Ces problèmes existent en arabe. Ainsi pour le Nun, on a pour la première personne du pluriel de l'accompli des formes du type : حَزِنَّا ou pour la troisième personne du féminin plurielle حَزِنَنَّ. Il en est de même pour le Taw.

Les problèmes du הִתְפַּעֵל

Ces problèmes dérivent du Taw de la préformante de cette conjugaison si elle est suivie d'une première lettre radicale sifflante, זִסְשׁ"ץ, ou dentale, טִט"ח. Plusieurs cas de figure se présentent :

1- **assimilation**¹. Le Taw de la préformante peut disparaître et s'assimiler dans les dentales טִט"ח qui lui sont proches sous la forme

¹ Il faut ajouter que cette règle varie suivant les périodes de la langue, ainsi, en hébreu moderne, il existe une tendance à ne pas réaliser l'assimilation. Dans les dictionnaires, on arrive à trouver les deux formes conjointement. Il est difficile oralement de distinguer לְהִדְמוּת, se comparer, de לְהִדְמוּת, ressembler. Il en découle que, souvent, le הִתְפַּעֵל et le נִפְעַל de ces racines ont pratiquement le même sens.

d'un קָוַקּוּקּוּ.

Exemples : לְהִדְבִּיק (au lieu de *לְהִתְדַבֵּק), *s'attacher*, תִּטְהַר (au lieu de *תִּתְהַר), *tu te purifieras*, הִתְמַרְתִּי (au lieu de *הִתְמַרְתִּי), *je m'élevais*.

Voici la plupart des verbes entiers sans problèmes qui ont une troisième radicale דַּט"ת :

הִדְבִּיק, ou הִתְדַבֵּק, *s'attacher*, הִדְבִּיר, *se faire entendre*, הִתְרַגַּם, *se référer*, הִדְרִין ou הִתְדְרִין, *plaider*, הִתְדַרֵּי, *devenir précis*, הִדְרִיר, *être construit de bergeries*, הִתְדַרֵּית, *suinter*, *être encré*, הִתְדַלַּג, *sautiller*, הִתְדַפֵּק, *frapper longuement*, הִדְקִיק, *s'affiner*, הִדְשֵׁן ou הִתְדַשֵּׁן, *resplendir de graisse*.

הִטְוִין, *être frit*, הִטְוִים, *s'ornier*, הִטְוִיב, *être amélioré*, הִטְוִיט, *être sali de plâtre*, הִטְוִיל, *participer à une promenade*, הִטְוִמן, הִטְוִמר, *se cacher*, הִטְוִנף, *se salir*, הִטְוִפל, *s'occuper*, הִטְוִפֵּשׁ, *s'abrutir*.

הִתְגַּר, *marchander*, הִתְגַּמ, *agir honnêtement*, הִתְגַּמַּר, *s'élever*, הִתְגַּפַּל, *se montrer impertinent*, הִתְקַן, *être réparé*.

On remarque que, pour le Dalet, l'assimilation est loin d'être systématique.

2- **inversion**. Le Taw de la préformante prend la place de la première lettre de la racine, et inversement, avec les sifflantes שׁ"סשׂ"שׁ.

Exemples : הִשְׁתַּמְדַּף (au lieu de *הִשְׁתַּמְדַּף), *je me fonde*, הִשְׁתַּתְּפָה (au lieu de *הִתְשַׁתְּפָה), *participe*, אִתְּנֵן מִשְׁתַּכְּרוֹת (au lieu de *אִתְּנֵן מִתְשַׁכְּרוֹת), *vous gagnez votre vie*.

Il faut remarquer qu'à chaque fois le Taw de la préformante a un קָוַקּוּ car, après l'inversion, il se retrouve après un נָחַקּוּ.

Voici la plupart des verbes entiers sans problèmes qui ont une troisième radicale שׁ"סשׂ"שׁ :

הִשְׁתַּבֵּב, *s'ensuire*, הִשְׁתַּבֵּד, *s'empêtrer*, הִשְׁתַּבֵּל, *s'appesantir*, הִשְׁתַּבֵּן, *se savonner*, הִשְׁתַּבֵּר, *s'avérer*, הִשְׁתַּגַּל, *s'adapter*, הִשְׁתַּגַּף, *se mortifier*, הִשְׁתַּגַּר, *s'enfermer*, הִשְׁתַּדַּק, *se fendre*, הִשְׁתַּדַּר, *s'arranger*, הִשְׁתַּיַּג, *émettre des réserves*, הִשְׁתַּיַּד, *se scléroser*, הִשְׁתַּיַּט, *apparaître en cauchemar*, הִשְׁתַּיַּם, *se terminer*, הִשְׁתַּיַּף, *s'escrimer*, *se terminer*, הִשְׁתַּכֵּל, *regarder*, הִשְׁתַּכַּם, *se résumer*, הִשְׁתַּכַּן, *courir un danger*, הִשְׁתַּכַּר, *être assiégé*, הִשְׁתַּלַּף, *se déformer*, הִשְׁתַּלַּק, *s'éloigner*, הִשְׁתַּמַּד, *se fonder*, הִשְׁתַּמַּל, *s'exprimer par symboles*, הִשְׁתַּמַּן, *s'esquisser*, הִשְׁתַּמַּם, *rougir*, הִשְׁתַּמַּר, *se dresser*, הִשְׁתַּמַּן, *s'infiltrer*, הִשְׁתַּמַּנף, *s'affilier*, הִשְׁתַּמַּנַּף, *se sécher*, הִשְׁתַּמַּפַּר, *se faire couper les cheveux*, הִשְׁתַּמַּקַּב, *être égratigné*, הִשְׁתַּמַּקַּס, *devenir noueux*, הִשְׁתַּמַּקַּף, *prendre à partie*, הִשְׁתַּתַּם, *se boucher*, הִשְׁתַּתַּר, *se cacher*.

הִשְׁתַּגַּב, *se fortifier*, הִשְׁתַּחֲבַל, *devenir prudent*, *être interverti*, הִשְׁתַּחֲבַר, *gagner (sa vie)*.

הִשְׁתַּחֲבַל, *monter en épis*, הִשְׁתַּחֲבַץ, *avoir une attaque*, *s'insérer*, הִשְׁתַּחֲבַר, *se briser*, הִשְׁתַּחֲבַשׁ, *se détériorer*, הִשְׁתַּחֲבַל, *se prostituer*, הִשְׁתַּחֲבַר, *s'assembler*, הִשְׁתַּחֲבַר, *s'habituer*, *se*

¹ On peut noter l'exception de הִתְשַׁיַּט, *rôder*, où l'inversion n'est pas faite.

troubler, הַשְׁתַּדְּד, se fiancer, הַשְׁתַּדֵּל, s'efforcer, הַשְׁתַּדֵּף, se dessécher, הַשְׁתַּדַּר, s'empressez, הַשְׁתַּחֲוֶה, se bronzer, הַשְׁתַּחֲוֶה, s'entrelacer, הַשְׁתַּחֲוֶה, être inondé, הַשְׁתַּחֲוֶה, faire le diable, הַשְׁתַּחֲוֶה, appartenir, הַשְׁתַּחֲוֶה, rester, הַשְׁתַּחֲוֶה, se coucher, הַשְׁתַּחֲוֶה, s'apaiser, הַשְׁתַּחֲוֶה, s'établir, הַשְׁתַּחֲוֶה, s'enivrer, הַשְׁתַּחֲוֶה, s'intégrer, הַשְׁתַּחֲוֶה, se calmer, הַשְׁתַּחֲוֶה, se rendre maître, הַשְׁתַּחֲוֶה, valoir la peine, הַשְׁתַּחֲוֶה, être retiré, הַשְׁתַּחֲוֶה, être bouilli, הַשְׁתַּחֲוֶה, se diviser en trois, הַשְׁתַּחֲוֶה, être détruit, הַשְׁתַּחֲוֶה, se dérober, הַשְׁתַּחֲוֶה, engraisser, הַשְׁתַּחֲוֶה, perdre sa réputation, הַשְׁתַּחֲוֶה, se conserver, הַשְׁתַּחֲוֶה, utiliser, הַשְׁתַּחֲוֶה, être affilé, se répéter, הַשְׁתַּחֲוֶה, se ceindre, הַשְׁתַּחֲוֶה, s'étrangler, הַשְׁתַּחֲוֶה, se déverser, הַשְׁתַּחֲוֶה, s'humilier, הַשְׁתַּחֲוֶה, être remis en état, הַשְׁתַּחֲוֶה, s'améliorer, הַשְׁתַּחֲוֶה, jaillir, הַשְׁתַּחֲוֶה, se calmer, הַשְׁתַּחֲוֶה, se peser, הַשְׁתַּחֲוֶה, être rétabli, הַשְׁתַּחֲוֶה, se montrer, הַשְׁתַּחֲוֶה, se souiller, הַשְׁתַּחֲוֶה, être convaincu de mensonge, הַשְׁתַּחֲוֶה, participer, הַשְׁתַּחֲוֶה, se taire.

3- inversion et assimilation. Quand la première lettre de la racine est un Zayin, le Tav de la préformante s'intervertit avec lui. Le Zayin est une consonne sonore, le Tav qui est une sourde se transforme dans la sonore qui lui correspond, c'est-à-dire Dalet.

Exemples : הַזְדַּבְּב (au lieu de *הַזְדַּבְּב), il s'étirait, הַזְדַּבְּב (au lieu de *הַזְדַּבְּב), se redresser.

Il faut remarquer qu'à chaque fois le Dalet de la préformante (qui a remplacé le Tav) a un קָלָה, car, après l'inversion, il se retrouve après un שָׂאָה.

Quand la première lettre de la racine est un Tsade, le Tav de la préformante s'intervertit avec lui. Le Tsade étant une consonne emphatique, le Tav qui ne l'est pas se transforme dans l'emphatique qui lui correspond, c'est-à-dire Tet.

Exemples : הַצַּטַּעַרְתָּ (au lieu de *הַצַּטַּעַרְתָּ), tu regrettais, הַצַּטַּעַרְתָּ (au lieu de *הַצַּטַּעַרְתָּ), prendre froid.

Voici la plupart des verbes entiers sans problèmes qui ont une première radicale זָאָה :

הַזְדַּבְּב, grouiller, הַזְדַּבְּב, être fumé, הַזְדַּבְּב, être vendu, הַזְדַּבְּב, devenir vitreux, הַזְדַּבְּב, s'unir, הַזְדַּבְּב, devenir anguleux, הַזְדַּבְּב, s'armer, הַזְדַּבְּב, être contrefait, הַזְדַּבְּב, se purifier, הַזְדַּבְּב, revenir à la mémoire, הַזְדַּבְּב, s'infiltrer, הַזְדַּבְּב, s'avilir, הַזְדַּבְּב, s'infiltrer, הַזְדַּבְּב, être confondu, הַזְדַּבְּב, se présenter, הַזְדַּבְּב, être chanté, הַזְדַּבְּב, s'étirer, הַזְדַּבְּב, s'élaner, הַזְדַּבְּב, être goudronné, הַזְדַּבְּב, être gâché, הַזְדַּבְּב, vieillir, הַזְדַּבְּב, se redresser, הַזְדַּבְּב, avoir besoin, הַזְדַּבְּב, s'élaner.

הַצַּטַּעַרְתָּ, se contracter, הַצַּטַּעַרְתָּ, s'accumuler, הַצַּטַּעַרְתָּ, se détourner, הַצַּטַּעַרְתָּ, se justifier, הַצַּטַּעַרְתָּ, gazouiller, הַצַּטַּעַרְתָּ, se joindre, הַצַּטַּעַרְתָּ, se munir, הַצַּטַּעַרְתָּ, se distinguer, הַצַּטַּעַרְתָּ, mettre à fleurir, à gazouiller, הַצַּטַּעַרְתָּ, se dessiner, הַצַּטַּעַרְתָּ, se faire obéissant, הַצַּטַּעַרְתָּ, se croiser, הַצַּטַּעַרְתָּ, se clarifier, הַצַּטַּעַרְתָּ, se faire photographe, הַצַּטַּעַרְתָּ, se flageller, הַצַּטַּעַרְתָּ, se cicatriser, הַצַּטַּעַרְתָּ, devenir adhésif, הַצַּטַּעַרְתָּ, s'unir, הַצַּטַּעַרְתָּ, se ratatiner.